

TRAICIÓN

DE HAROLD PINTER



Por MARÍA RODRÍGUEZ
Fotos JAVIER NAVAL

NICO, EMMA Y ROBERT, O LO QUE ES LO MISMO, ALBERTO SAN JUAN, CECILIA SOLAGUREN Y WILL KEEN, PROTAGONIZAN UN VIAJE RETROSPECTIVO DE NUEVE AÑOS EN EL QUE, GRACIAS A UN GENIAL PINTER Y A LA VERSIÓN, TRADUCCIÓN Y DIRECCIÓN DE MARÍA FERNÁNDEZ ACHE, LOS TRES HAN IDO ENTRETEJIENDO UN ENTRAMADO DE TRAICIONES EN EL QUE ELLOS MISMOS HAN QUEDADO ATRAPADOS.

ALBERTO SAN JUAN MARÍA FDEZ. ACHE CECILIA SOLAGUREN

• **Háblenos de su personaje.**

Nico es un hombre, tal y como yo lo entiendo, paralizado vitalmente por la incapacidad de afrontar la realidad y decidir qué actitud tomar ante ella. Un hombre que hace cierta la afirmación, 'El miedo a la vida es mucho más potente que el miedo a la muerte'. Es capaz de hacer mucho daño, a sí mismo y a los demás, por puro miedo a ser.

• **¿Vamos a ver personajes fuertes, incoherentes o ambas cosas?**

Vamos a ver seres humanos, es decir: seres incoherentes, contradictorios, vulnerables e infinitas cosas más, que desesperadamente luchan por sobrevivir. Sólo que lo hacen por caminos terriblemente equivocados. Personajes que representan la sociedad inmadura, ciega y aterrorizada en la que vivimos.

“ME DECANTO POR LA VIDA, ES DECIR, POR EL DRAMA Y POR LA COMEDIA”

• **Larga trayectoria en cine, teatro y televisión. ¿Dónde se siente más a gusto?**

El teatro me parece el lugar natural del actor, pero cualquier medio es bueno si el proyecto lo es.

• **Si tuviese que decantarse, ¿comedia o drama?**

Me decanto por la vida, es decir, por el drama y por la comedia.

• **No sólo de infidelidad había Pinter. ¿Qué más subyace al texto?**

La infidelidad sexual no es sino una forma de traición y lo importante no es la cuestión formal; cuando traicionas quebrantas valores como la verdad, la confianza... El riesgo es acabar viviendo una vida sin sentido puesto que has destruido los valores que la sustentan. La traición puede convertirse en un hábito que, a menudo, suele comenzar por la traición a uno mismo.

“TRAICIONES SE DAN EN TODAS LAS CLASES SOCIALES”

• **Pinter nos sitúa en el Londres de los años 70. ¿Qué cambios vamos a ver?**

Emplazamos la acción en Madrid, pero el texto es muy fiel al original. Optamos por situarlo entre 1984 y 1993 porque la España de 1968 a 1977 tiene una carga política que habría impregnado el montaje de algo que la obra original no posee. Si no la trajimos al 2011 fue por una cuestión fáctica: ya nadie se manda cartas a apartados de correos...

• **Traiciones que no entienden de clase social y que son atemporales...**

El comportamiento de estos personajes depende, sobre todo, de su clase social. Traiciones se dan en todas ellas, pero hay condicionantes socioeconómicos que hacen que se manifiesten de formas diferentes. La clase social (y la particular miseria espiritual que es propia de cada una) es un tema recurrente en la obra de Pinter.

• **Háblenos de Emma, su personaje.**

Es una mujer inteligente, muy inquieta intelectualmente, pero creo que tiene ciertas dificultades para ser clara emocionalmente. Vive una situación extrema y apasionante que en ocasiones la paraliza y no sabe bien hacia donde tirar. Siento ser críptica pero este misterio es parte de su personalidad y no es fácil entender todo lo que hace.

• **¿Qué relación crea con los otros dos personajes masculinos?**

La relación existe en "tres". En cada momento de la función alguno es víctima y alguno es verdugo. Como en la vida misma, en ocasiones somos los que provocamos y en otras los que padecemos.

“EL TRATAMIENTO DEL TIEMPO EN ‘TRAICIÓN’ ME FASCINA. LA CRONOLOGÍA ES INVERSA, LO QUE DA A LA HISTORIA UNA DIMENSIÓN SORPRENDENTE”

• **Un gran texto de Harold Pinter. ¿Qué tiene de especial “Traición”?**

Lo que más me llama la atención de este texto es el tratamiento del tiempo. La cronología es inversa, y eso da a la historia una dimensión sorprendente.

**Del 2 al 25 de Septiembre
TEATRO ESPAÑOL
Príncipe, 25. Tel. 91 360 14 84.**